

Z Á P A D O Č E S K Á U N I V E R Z I T A V P L Z N I

F a k u l t a f i l o z o f i c k á

K a t e d r a r o m á n s k ý c h j a z y k ů

PROTOKOL O HODNOCENÍ BAKALÁŘSKÉ PRÁCE

(Posudek vedoucího)

Práci předložil(a) student(ka): **Michaela Vasiliaková**

Název práce: **Céline Dion – La chanteuse franco-canadienne**

Oponoval (u externích oponentů uveďte též adresu a funkci ve firmě):

1. CÍL PRÁCE (uveďte, do jaké míry byl naplněn):

Autorka stanovuje cíle své práce v úvodu na s. 7: Bohatě naplněn byl 1. cíl - shromáždit informace o zpěvačce Céline Dion; 2. z uvedených cílů - zaměřit se na prostředí Québecu – je naplňován částečně, mezi řádky, zejména ve vztahu ke zpěvaččině mládí v rodině; 3. cíl - analyzovat zvláštnosti quebecké francouzštiny, tak jak se projevují ve zpěvu této umělkyně – je naplněn s oporou na některé písňové texty a jejich interpretaci náslechem.

2. OBSAHOVÉ ZPRACOVÁNÍ (náročnost, tvůrčí přístup, proporcionalita teoretické a vlastní práce, vhodnost příloh apod.):

Teoretická část je popisná (což autorka sama v záhlaví kapitoly deklaruje), shromažďuje velkou šíři informací o kariéře i soukromém životě zpěvačky, mnohé informace působí v tomto typu akademické práce nadbytečně (např. jak byla vybavená její šatna v Las Vegas – s.22, nebo že s manželem absolvovali několik neúspěšných pokusů o umělé početí – s.24...). Trochu nepřiměřeně melodramaticky působí odkaz na přímou řeč mezi Céline a jejím budoucím manželem (převzatá z K. Alibertové) o tom, že *on bude její první a jediný*.

V praktické části se autorka bakalářské práce pokouší o určitou analýzu řečových zvláštností quebecké variety francouzštiny, které se více či méně vyskytují v mluveném projevu zpěvačky. Protože popisná část zaujímá 25 stránek a praktická – analytická 13 stránek, není z tohoto hlediska práce vyvážená. Důvod spatřuji ve velkém osobním okouzlení Michaely Vasiliakové uměním a osobností Céline Dion, které převyšuje její zájem o formální jazykové charakteristiky quebečtiny. Přílohy správně odkazují k nahrávkám analyzovaných textů na internetu.

3. FORMÁLNÍ ÚPRAVA (jazykový projev, správnost citace a odkazů na literaturu, grafická úprava, přehlednost členění kapitol, kvalita tabulek, grafů a příloh apod.):

Práce je prezentována ve francouzštině, v níž se objevují řečové neobratnosti, ale i gramatické chyby (... sa femme [...] était déjà prête à ce que René mette fin à sa carrière dans le show-business et poursuivie (sic)

une carrière en droit – s.9 ; Soudainement Céline a(sic) apparue et tous les plans ont changés(sic) – s.9); V některých případech se jedná spíše o překlepy, či mylné záměny (*l'occlusion* místo *locution* – s. 40 nebo *on différence* místo *en différence* – s.44). Tyto okolnosti bohužel snižují hodnotu práce.

Zdá se, že se autorka dobře vyrovnávala s odkazy, které směřují převážně k elektronickým zdrojům. Ostatně množství uváděných elektronických zdrojů je úctyhodné (zaujímá 7 stránek, počet položek jsem nepočítala). Grafická úprava je standardní.

4. STRUČNÝ KOMENTÁŘ HODNOTITELE (celkový dojem z diplomové práce, silné a slabé stránky, originalita myšlenek apod.):

Jako vedoucí bakalářské práce potvrzují, že Michaela Vasiliaková pracovala velmi soustavně a se zaujetím. Velmi si přála pracovat právě na tomto tématu, které sama zvolila, což souvisí s jejím osobním zaměřením. Ostatně osobnost zpěvačky, o které píše, se projevuje oběma jazyky, které autorka na FF ZČU studuje (angličtina a francouzština). Vzhledem k tomu, že je práce zaměřena na francouzštinu a francouzskou kulturu, mohly být v kariéře zpěvačky více akcentovány právě písně ve francouzštině a aktivity s francouzštinou související. Oceňuji informaci o vztahu Céline k České republice. Slabou stránkou práce je poněkud povrchní přístup k analýze quebecké francouzštiny v nahrávkách Céline Dion.

5. OTÁZKY A PŘIPOMÍNKY DOPORUČENÉ K BLIŽŠÍMU VYSVĚTLENÍ PŘI OBHAJOBĚ (jedna až tři):

- Opravte zavádějící formulaci na počátku 1. kapitoly *Famille Dion*: „... *Charlemagne ... se trouve dans une Province du Québec*“.
- Proč ve francouzsky psaném textu používáte pro Célinina manžela anglické slovo „*manager*“ a nikoli „*agent/agent artistique*“)?
- Upozorněte na některé charakteristiky quebecké francouzštiny, které jsou uváděny v teoretických pramenech jako příznačné, ale v řečovém a zpívaném projevu Céline jste je nezachytila.

6. NAVRHOVANÁ ZNÁMKA

(výborně, velmi dobře, dobře, nevyhověl):

VELMI DOBŘE

(podle kvality obhajoby)

Datum:

19.5. 2021

Západočeská univerzita v Plzni
Fakulta filozofická
katedra románských jazyků

Podpis: